

ШНИНСКИЕ ДОЛИНЫ

КИҢ ҮЗӘННӘРЕБЕЗ

ГАЗЕТА ТАТАР РЯЗАНСКОЙ ОБЛАСТИ
НОМЕР 6 — СЕНТЯБРЬ 2021 Г.

Марсель Галиев — Дух нации

Отрывок из книги «Милләт рухы» (перевод
Гайһар Хасановой)

...Татары — мировая нация, расселившаяся на всех континентах. Дух наших предков, живших в различных климатических поясах, вступавших во взаимоотношения с местными народами и племенами, обусловил особый цвет глаз, черты лица и обличье, язык и образ мышления, составив тем самым сущность нации.

В нас есть зеленоглазый нрав степи.

В нас есть черноглазый нрав леса.

В нас есть голубоглазый нрав моря.

В нас есть кареглазый нрав гор...

Что может спасти народ, расселившийся по всему миру, от рассредоточения и исчезновения? В чем секрет единства евреев, чья судьба весьма схожа с нашей?

Где бы ни жил еврей — будь он умопомрачительно богатым французским банкиром или известным испанским художником, а может, великим американским ученым или знаменитым русским актером, — его сердце всегда стучит: «Иерусалим...» Это неповторимая еврейская вера — идея — собирает всех под звездой Давида.

Где находится сердце всех татар? В Казани?.. И обладает ли наша древняя столица самоотверженной силой, способной пробудить тот бесчувственный слой нации, который озабочен лишь мыслями о том, как выжить и нажиться?

Три вещи отличают человека от животных: язык, песня, память. Ах, если бы эти три единства гармонично развивались и подпитывались светом религии!.. Тогда дух был бы здоровым.

Дух — это самоотверженная душа нации, целеустремленный порыв, способность прыгнуть выше своих возможностей. Духовная сила — это безудержное торжество жизни, когда тебя сгибают, но ты не несгибаем, сбивают с ног, но ты не падаешь и, даже отступая, ты ни на шаг не сходишь со своего пути.

<<< Представь себе судьбу рода, который когда-то отрекся от своей нации и прикрепился к другим корням.

В первом поколении умирает язык. Остаются песня и память.

Во втором поколении умирает песня. Остается память.

В третьем поколении умирает и память. По капле, по маленькой капле мелеет бескрайняя ширь языкового моря.

Прерываются, рвутся волшебные нити песни.

Полыхая в жарких языках пламени, гаснет память.

По одному уходят люди, неотвратимо скудеет людской лес.

Язык, песня, память — все это опоры духа. Чтобы разрушить эти три общности, в захваченной стране прежде всего сносят минареты — зажженные когда-то маяки веры.

Язык — это родник, питающий душу нации.

Песня — это отрада, сила, которая поддерживает ее.

Память — это тот горизонт, к которому стремится нация, встав на плечи бывших заслуг. >>>

Союз трех ветвей, трех корней, трех сил... В природе так же: борьба за выживание, способность побеждать и опасность быть побежденным даны человеку для того, чтобы он учился, набирался опыта. Посмотрим на окружающие нас деревья, не мудствуя лукаво, возьмем хотя бы дуб... Если один из трех главных корней, прорезающий глубь земли, вдруг захиреет... в этом больном корне начнут образовываться невидимые глазу жучки. Перетекая вверх, это злобное войско начнет жестоко поедать сочную часть тела дерева, которая скрыта между стволом и корой. Превращая все в прах, рать размножается, поднимается к кроне. Величественный дуб, который гибался, но не ломался от бури и ветра, выживал, когда его полосовала молния, оказывается беззащитным перед внутренней бедой, порожденной им же самим.

А войско пожирателей, уничтожив мягкую, живую часть ствола до самой кроны, остается вдруг без пищи и останавливается. Перейти на соседнее дерево оно не может. Потому что эта скрытая угроза способна лишь подниматься вверх — и только по тому дереву, в больном корне которого она зародилась. Грозное войско поднимается, оставая в теле дерева зияющие проходы и провалы, а затем... затем оно вынуждено спуститься обратно вниз, где в самой глубине корней неминуемо обрекается на смерть.

Так некогда величественный и мощный дуб утрачивает жизненную силу, понемногу заваливается набок, дряхлеет и превращается в тлен. Его останки растворяются в почве, становясь удобрением для молодых дубков, которым предстоит вырасти на этой земле.

Точно таким же испытаниям подвергаются нации и народы, проходя по кругу жизни: у них все более крепнет способность противостоять внешним нападениям, но, если ослабеет главный корень и в твоём собственном теле, из клеточки твоего организма родится внутренний враг и потянется вверх, на поверхность, то перед ним может оказаться бессильным даже самое страшное оружие...

Не оскудеет ли сила жизни, воля к борьбе у народов, чьи корни пошатнулись? Если окинуть мысленно цепь столетий, каких только судеб не было в истории народов! Каждая эпоха ставит перед ними новые условия, обрушивает на них невиданные доселе катаклизмы... И мы знаем народы, которые вставали на ноги, когда, думалось, все было кончено, но мы знаем и тех, чье могущество казалось вечным и которые внезапно были сломлены.

На земле идет игра жизни, которая образуется с волей Всевышнего. Исчезают государства. Перемещаются пески. Моря покидают свои берега. Сменяются пророки, сгорают в кострах книги. Жизнь, зародившаяся от союза Огня и Воды, уничтожается буйством Огня и Воды... И вновь вспыхивает искра жизни, вновь возрождается человеческое племя. Но, увы, эта игра жизни, оказывается, не рассчитана на бесконечное повторение. Прочитав 7-ю суру Корана («Чистилище»), я содрогнулся: «Для каждого из народов есть назначенное время. Когда подойдет их очередь, они не смогут сдвинуться ни на мгновение вперед, но и не смогут отступить», — сказано в Святой Книге.

Но это еще не означает, что на всем стоит мертвая точка, подобная той, что осталась на месте погасшей звезды. В одной из сур Святой Книги непременно должен быть мудрый аят, зажигающий свет надежды.

Ярабби! (О, Всевышний!)..

Опубликовано в журнале «Октябрь», №10-2008
(<https://magazines.gorky.media/october/2008/10>)



Марсель Байянович Галиев родился в 1946 г. в д.Балтач Азнакаевского района. Окончил Казанский госуниверситет и ВЛК при Литературном институте им. А.М. Горького. Автор более двадцати книг поэзии и прозы. Лауреат Государственной премии Татарстана им.Габдуллы Тукая (2006). Живет в г. Казани.

Оригинал приведенного отрывка — на <http://old.idel-tat.ru/mill-t-ruhy-marsel-galiev/>
Выделенный выше значками <<< ... >>> фрагмент на татарском языке:

...Үз милләтәннән ваз кичеп, бүтән тамырга ялганган нәсел язмышын күзәллә.

Беренче буында тел бетә. Моң, хәтер кала.

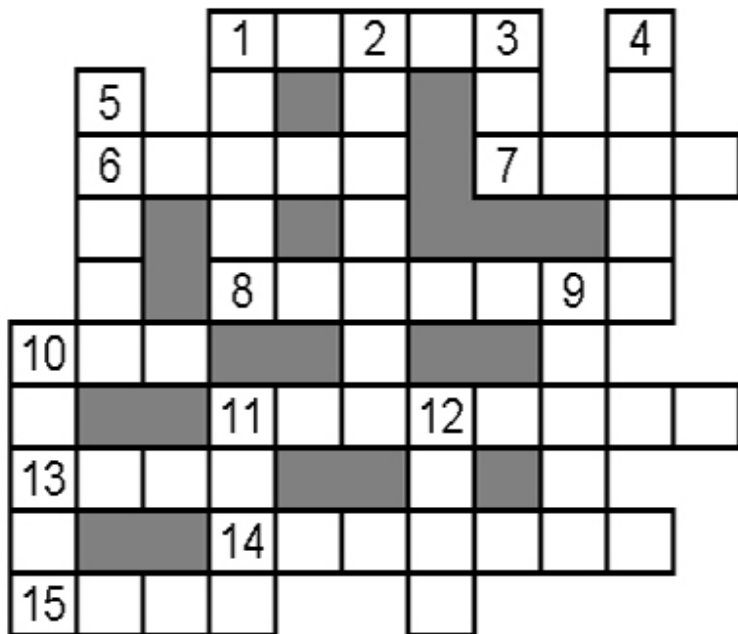
Икенче буында моң бетә. Хәтер кала.

Өченче буында инде хәтер дә бетә.

Тамчылап-тамчылап сага тел дәрәясы.

Өзелеп-өзелеп югала моң тылсымы.

Ялкыннарда би-би сүнә хәтер.
Берәмләп-берәмләп ава халык урманы.
Тел, Моң, Хәтер — рухның таяныч нигезе. Шушы өч бергәлекне таркату өчен, басып кәргән илнең иң тәүдә дини маягы булып кабылган манараларын аударалар.
Тел — милләтнең жанын сугарып торучы чиймә.
Моң — милләтнең үз-үзенә юаныч бирү, үсәндерү дәрте.
Хәтер — үткән зурлыклар иңенә басып, киләчәккә омтылу офыгы...



Кроссворд и наш словарь

Если вы помните, на страницах газеты "На берегах Леи" в 2017-2020 гг. было опубликовано более десятка кроссвордов, в основном, на тему знания татарских слов. Нам кажется, что такой опыт был успешным. Поэтому решили дать в этом номере свежий кроссворд. Вопросы даны по-русски, а ответы надо вписывать на татарском языке. Для решения головоломки неплохо знать и местные татарские говоры Рязанской области (касимовский, бастановский), а также мишарские слова (например, по-азеевски и др.). Но, чтобы облегчить вам задачу, ответы на некоторые наиболее трудные слова уже даны в нижеследующей рубрике "Наш татарский словарь".

По горизонтали: 1. Валенки в бастановском говоре. 6. Необходимо, обязательно. 7. Прялка для шерсти. 8. Половник в бастановском говоре. 10. Чистый, хороший — преимущественно в западном диалекте. 11. Чемерица. 13. Корова. 14. Четверг по-старинному по-бастановски. 15. Стройная, статная.

По вертикали: 1. Обратный, противоположный, противный, несговорчивый (в мишарских говорах, а также в бастановском). 2. Перемяч в касимовском говоре. 3. Подбородок. 4. Ворота (в мишарских говорах, а также в бастановском). 5. Двор у мишар, а также у касимовских и бастановских татар. 9. Ложь, лживый. 10. Сакральное имя у турков, означающее "без имени". 12. Межа.

Наш татарский словарь. Расширенный.

К вопросу №6 кроссворда. Зарур ~ необходимо, обязательно. Слово заимствовано из персидского языка. Прилагательное от него — "зарури" (необходимый, обязательный, нужный). Существительное — "зарурият" или "зарурлык" (необходимость). Пример

применения: Шуны искәртү зарур ~ Что необходимо отметить. №7. Каба (полузабытое татарское слово; произносится как "каба" с ударением во втором слоге) — йон эрләү жайланмасы (прялка — приспособление для прядения шерсти). Пример применения: Кабаң янында жеп эрләп утырган көенчә... (Гомәр Бәширов, "Кара төндә нур чәчеп" хикәясе) ~ Сидя у своей прялки, прядя нить... (Г.Бәширов, из рассказа "Излучая свет в темной ночи"). Интернет-переводчики ошибочно дают перевод этого слова как "пряслице/прясло/прясльня", хотя в Древней Руси прялка и называлась пряслице (позже пряслицами стали называть лишь грузики в форме монеты со сквозным отверстием, применявшиеся для утяжеления ручного веретена и крепления пряжи на нём). Точного аналога слова "пряслице" в татарском мы пока не нашли. Может быть, читатели знают? В старину, в том числе татары, иногда делали прялку из обтёсанного цельного куска корня твёрдого дерева (в виде прямого

угла, по 1,5 метра в каждую сторону). Каба эта служила, как правило, не одному поколению хозяек (или профессиональных прях). Сейчас есть в продаже полусувенирные прялочки, которые могут придать интерьеру некий исторический колорит. Фото взяты с сайтов <https://www.ozon.ru/> (прялочка, украшенная волховской росписью; размеры около 1,5*0,8м) и <https://meshok.net/> и старинное свинцовое прясло /диаметром около 1,5см/, найденное археологами — подобные ископаемые артефакты не редкость). №11. По-татарски "аксыргак" (произносится как "аксыргак") — по-русски "чемерица" — многолетнее ядовитое растение из семейства мелантиевых, содержащее алкалоиды (аминоспирты). Высота от 50см до 1,5м. Предпочитает богатые влажные почвы. В РФ встречается 7 видов. Произрастает и на пастбищах: скот, как правило, ее не ест. Однако поедание (даже подсыхших листьев — ядовиты все части растения) овцами может привести к летальному исходу. Поэтому следует не допускать попадания чемерицы в сено и особенно в силос.



Чувствительны к отравлению чемерицей крупный рогатый скот, овцы, свиньи, лошади, птицы. Корневище чемерицы белой употребляется в медицине для добывания настойки чемерицы, применяемой как рвотное и руминаторное средство. Чемерица ядовита и для медоносных пчёл: поедая пыльцу чемерицы, они гибнут. Использованы ресурсы сайта <https://vetvo.ru/> и других. В качестве примера приведем отрывок из повести классика татарской литературы Аяза Гилязова "В пятницу вечером..." (Аяз Гыйләзев, "Жомга көн, кич белән..."). Дается без перевода, но речь идёт о реке Ташлыяр, на которой находится деревня (почему-то) с названием Аксыргак: "...Өстән, тауга менеп карасаң, Ташлыяр елгасын кодрәт белән сызып куйганнар диярсен: нәкъ көнчыгыштан көнбатышка таба шактый жәенке төплә үзәнне урталата теллеп ага-ага да, Аксыргак авылына житәрәк икеләнәп кала — боргалана башлый, алангынамы әле сиңа, ыңдыр артларына сырышып, куге кучкылланып үскән таллар арасына кәргәч, беразга күздән югалып та тора. Авылның Түбән очына житкәндә, Аксыргакның таудан бәрәп чыккан биш чиймәсен дә үзән алып, тагын ачыла Ташлыяр. Түбән очта нигәдер үксезләр, толлар һәм фәкыйрьрәк хужалыклар яши, ярдагы таллары кышлыкта утынга кисеп бетерәләр, елга ишәеп ачыла, киңәеп бер урында иркен сулыш ала — тугай ясый, аннары кинәт тарая, ярлары текеләнә, агымы тизләнә, ярга басаң аккан тавышы ишетелә башлый һәм ашыккан агым авылның Зәйгә чыга торган очында өч өйне аръякта калдырып кинәт көньякка юл ала..." Великолепный татарский — ничего не скажешь! Да и можно ли это перевести на какой-либо другой язык?..

В следующем номере газеты постараемся поподробнее рассказать об древнем тюркском имени, загаданном в вопросе №10, а также об одной версии происхождения слова, спрятанного под номером 1 по горизонтали.



Выдающиеся татары прошлых веков. Каюм Насыйри

В 5-м номере нашей газеты мы опубликовали первую часть очерка о выдающемся татарском просветителе XIX в. Каюме Насыйри. Здесь дадим заключительную часть материала. Но прежде должны сказать о досадной опечатке в той части статьи о К.Насыйри. Было набрано «... он по совету отца в 1855 г. уезжает в Казань в медресе...», а должно было быть «...он, по совету отца в 1841 г. уезжает в Казань в медресе...», ведь

далее следует: «...В 1855 г. Каюм Насыири начал давать уроки...». Каюм уехал в Казань в 16 лет и еще почти 15 лет (!) обучался в медресе №5 (будущем медресе «Мухаммадия»). Итак, 2-я часть нашего рассказа.

...Одиночество и спокойная жизнь на квартире у муэдзина Галеевской мечети на Сенной улице (ныне ул. Парижской Коммуны, 35) помогли недавнему отставнику заняться серьезной научной деятельностью. Именно в эти годы он создает наиболее значительные произведения в области татарского языкознания, педагогики, методики обучения, истории и литературы. У него появилось больше времени на издание своего календаря, который просветитель периодически выпускал аж с 1871 г. Каюм Насыири пользовался огромным уважением в научном сообществе Казани. Результаты его этнографических и исторических исследований с большим интересом заслушивались на заседаниях Общества археологии и этнографии Казанского университета, членом которого он являлся на протяжении довольно долгого времени.

В 1885 г. он, как автор многочисленных работ по филологии, истории, этнографии и другим наукам, был избран действительным членом общества археологии, истории и этнографии при Казанском университете. Все эти годы К.Насыири активно общался с крупными русскими востоковедами (И.Готвальдом, Г.Саблуковым, В.Радловым, Н.Катановым и др.), оказавшими благотворное влияние на направление его научно-просветительской деятельности и формирование его как ученого. Обладая поистине энциклопедическими познаниями, К.Насыири, в условиях господства в духовной жизни народа схоластики, одним из первых, так же как и М.Ф.Ахундов в Азербайджане, И.Алтынсарин и А.Кунанбаев в Казахстане, приступает к популяризации в народе естественнонаучных и общественно-политических знаний. Через некоторое время после своей смерти Каюм Насыири станет настоящим кумиром для молодой татарской интеллигенции начала XX вв. — Габдуллы Тукая, Фатиха Амирхана, Галимджана Ибрагимова, Галиаскара Камала и других, стоявших у истоков профессиональной национальной литературы, театра, искусства и науки.

За более чем сорокалетнюю творческую деятельность неутомимый просветитель издал свыше шестидесяти оригинальных и переводных произведений и учебников, в том числе по естествознанию («Бүш вакыт» — «На досуге», 1860), ботанике и народной медицине («Гөлзар вә чәмәнзар» — «Цветы и травы», 1894), анатомии и гигиене («Мәнафигел-әгъза вә кануне сиххәт» — «Функция органов тела и правила гигиены», 1894), физике и технологии обработки металлов («Сәнаигы гольфания» — «Гальванизация», 1900), по математике («Хисаплык» — «Арифметика», 1873; «Гыйльме һәндәсә» — «Геометрия», 1895), земледелию («Гыйләмә зирагать» — «Земледелие», 1892), кулинарии («Иршадел-әтбиха» — «Руководство по кулинарии», 1893), педагогике («Гакаид рисалеск» — «Книга веры», 1867; «Кабуснамә», 1881; «Әхлак рисаләсе сәгыйрь» — «Сокращенная книга по этике», 1884; «Утыз вәгазь» — «30 проповедей», «Әхлак рисаләсе кәбир» — «Большая книга об этике», 1890; «Тәрбия китабы» — «Книга о воспитании», 1891), истории («Зәбдәте мин тәварихе рус» — «Важнейшие этапы русской истории», 1890), географии («Истыйляхәте жәгһрафия», 1890; «Жәгһрафия-кәбир» — «Большая география» в трех частях, 1898 — 1899), этнографии («Поверья и обряды казанских татар», 1880), а также многочислен-

ные статьи по различным отраслям знаний, помещенные в двадцати четырех ежегодных календарях и оставившие глубокий след в истории татарской культуры и общественной мысли.

Перу К.Насыири принадлежит, кроме двух повестей («Әбугалисина» — «Авиценна», 1881; «Әфсанәи Гөлрох вә Камәржан» — «Повесть о Гульрухе и Камарджане», 1896), также несколько сборников рассказов, новелл, басен, стихов, сказок («Кырык вәзир» — «Сорок везиров», 1868; «Кырык бакча» — «Сорок садов», 1880; «Фәвакиһел жәләса фил әдәбият» — «Книга для собеседников по литературе», 1884; «Образцы народной литературы казанских татар», «Сказки казанских татар в сопоставлении их со сказками других народов», литературно-критические статьи, свидетельства о его таланте и в области фольклористики и литературоведения.

Однако К.Насыири был прежде всего языковедом, взявшим на себя тяжелый труд по разработке теоретических, грамматических, стилистических вопросов национального языка, по формированию татарского национального языка в условиях появления татарско-русского и русско-татарского двуязычия. Свою научную работу К.Насыири начинает с составления учебного пособия для татар по изучению русского языка и для русских по изучению татарского языка «Краткая татарская грамматика, изложенная в примерах» (Казань, 1860). Позже он составляет учебные пособия только по русскому языку: «Нәмунә яки әнмүзәж» («Правила чтения на русском языке, а также морфологии и синтаксиса русского языка» — Казань, 1891). Основным его трудом по изложению основ татарской грамматики была книга «Әнмүзәж» («Образец» — Казань, 1895), которая стала примером для подражания нескольких поколений татарских языковедов. В 1975 г. эта книга была переиздана на кириллице. К.Насыири поднял на новую высоту и татарскую лексикографию: он создал двухтомный полный для своего времени толковый словарь татарского языка: «Ләһжәи татари» (ч.1. — Казань, 1895; ч.2. — Казань, 1878 и 1895). Он автор и полного русско-татарского словаря (Казань, 1892), а также словаря татарско-русского (Казань, 1878).

Известный портрет К.Насыири, написанный Байназаром Альменовым в советское время на основе воспоминаний и документальных источников, в некоторой степени отражает внутреннюю сущность Насыири, но все же несколько идеализирует ее. К слову сказать, сам ученый категорически отказывался фотографироваться, считая свое лицо безобразным...

Личная жизнь подвижника так и не сложилась. Большую часть своей долгой жизни Каюм Насыири прожил одиноко, без семьи. Детей у него не было. Согласно версии, которая бытовала в советские времена, ученый был женат один раз. В сорокалетнем возрасте он взял в жены дочку ямщика Мусагута, которая скончалась во время родов. Правда, сохранились воспоминания



Насретдина ал-Худжаши, который незадолго до кончины Каюма Насыири побывал у него дома и расспросил о вещах, о которых раньше ученый умалчивал. Насыири говорил, что был женат два раза. Первый раз — в молодости, но молодая жена, видя, что отношения не складываются, попросила развода, и они разошлись. Со второй супругой характерами вроде сошлись, но она мешала ученому заниматься научной деятельностью. Возник-

ла дилемма: жена или книги. И Насыири без сожаления выбрал второе. Даже если не обращать внимания на эти нестыковки, в любом случае причина семейных неудач Каюма Насыири крылась в его неуживчивом характере, прохладном отношении к женскому полу. Да и неудачи следовали за ним по пятам. В 1885 г., после пожара, в котором сгорела вся его библиотека, Каюм Насыири вынужден был уехать в родную деревню и зарабатывать на кусок хлеба тяжелым крестьянским трудом. Возвращение в Казань не избавило его от мытарств. Отсутствие семьи и гордый, вспыльчивый и довольно противоречивый характер только усугубляли одиночество неопценного современниками мыслителя. Интересные заметки по

этому поводу оставил Джамал Валиди, который писал: «...Насыири был человек нервный, чудаковатый, жил замкнуто, не любил общаться с людьми, не умел приобретать себе сторонников. Его жизнь прошла в маленькой квартире, без жены, без детей». Так случилось, что К.Насыири был в плохих отношениях с другим выдающимся просветителем — Ш.Марджани. О несносном характере, о независимости и даже некотором высокомерии Каюма Насыири писали многие его современники. Время от времени ученого приглашали на различные собрания-меджлисы. В отличие от других, Насыири сидел молча и редко участвовал в беседе. Он был немногословен, сдержан, говорил тихо, в разговоре держал определенную дистанцию и никогда не раскрывался. Современники вспоминали, что не помнят случая, чтобы Каюм Насыири громко смеялся — в лучшем случае скромно улыбался.

Его музой, женой и семьей оставалась наука. Он мечтал о всенародной славе, но при жизни был, увы, изгоем. Настоящая слава ему уже пришла при советской власти.

Каюм Насыири прекрасно владел многими ремеслами: переплетал книги, делал зеркала, готовил крахмал с помощью электричества (гальванизации), стоял на чинах, хорошо знал кулинарию и народную медицину. Его очень раздражал тот факт, что люди летят за привозными лекарствами. Он полагал так: "На нашей земле растет достаточно пригодных для лечения растений. Целебные свойства произрастающих здесь трав гораздо выше, чем заморских".

Просветитель, которого на закате дней разбил паралич, скончался 20 августа 1902 г. и был похоронен шакирдами медресе «Мухаммадия» и несколькими родственниками на кладбище Новотатарской слободы г.Казани.

Каюму Насыири были чужды националистические предрассудки, он прекрасно понимал значение знания русского языка татарами, поэтому, преодолевая неимоверные

трудности, добровольно преподавал русский язык татарским детям, излагал на татарском языке русскую грамматику, составил русско-татарский словарь, сделал первые попытки обобщения опыта методики преподавания русского языка татарам. При этом он неоднократно говорил о значении знания правил родного языка. Следовательно, Каюм Насыри видел путь приобщения татар к прогрессивной культуре через двуязычие. Это имело огромное значение в борьбе, с одной стороны, против традиционалистов, отрицавших прогрессивное влияние русской культуры и языка, а с другой — против колонизаторской политики царизма, отрицавшего значение национальной культуры и родного языка в развитии общества.

Каюм Насыри — один из самых неординарных личностей в татарской культуре и истории, открывший новую эпоху в духовной жизни татар и ставший основоположником нового этапа в истории татарского просветительства, гармонично сочетавшего прогрессивную мысль Запада с древней мудростью Востока. Именем просветителя названа центральная улица Казани, расположенная в историческом районе Старо-Татарская слобода. В 1995 г. учреждена премия имени Каюма Насыри, присуждаемая педагогическим коллективам, учителям и воспитателям. В Казани с 2002 г. действует музей К.Насыри в доме, являющемся памятником татарского деревянного зодчества и расположенном на территории Старо-Татарской слободы. В деревне Малые Ширданы Зеленодольского района РТ работает библиотека-музей им. К.Насыри. В 2019 г. на экраны вышел фильм «Водяная», в основу которого легли очерки К.Насыри.

Использованы материалы сайтов:
<https://24smi.org/>, <https://kpfu.ru/>,
<https://www.islamrf.ru/> (©А.Ахунов)

Молитва «Аттахийат»



Аттахийат (эттахийат) — это ду‘а, которую еще называют Ташаһһуд (что в переводе с арабского языка переводится как «свидетельство»). Само же слово «Ат-Тахийат» с арабского языка переводится как «приветствие».

Чтение аттахийат в намазе является ваджибом (обязательным). Место чтения аттахийат — после второго рака‘ата и в конце

намаза. Существует около пяти вариантов аттахийата, и каждый из них будет правильным, так как его тексты берутся из хадисов. Существование разных вариантов текста аттахийата связано с тем, что у маликитского, ханбалитского, шафи‘итского и ханафитского мазхабов в практике есть свой вариант молитвы аттахийат, поэтому неправильных вариантов среди нет — есть только варианты, применяемые традиционно в практике разных мусульманских правовых школ. В ханафитском мазхабе читают аттахийат, переданный от сподвижника Ибн Мас‘уда да будет доволен им Аллах.

Вариант транскрипции ду‘а (по ханафитскому масхабу; арабское написание — см. выше) на кириллице: Эттахийату лиллаһи вәссаләвәту вәт-тайибәту. Әс-сәламу ‘аләйкә әйһән-набийү вә рәхмәтуллаһи вә бәрәкәтуһ. Әс-сәламу ‘аләйнә вә ‘алә ‘ыйбә-дилләһи-салихийн. Әшһәду әллә илаһә иллә Аллах вә әшһәду әннә Мухаммадән ‘абдуһу вә расулуһ.

Возможный перевод на русский язык: «Приветствие Аллаху и молитвы и добрые слова. Мир и благословение тебе, о Пророк! И милость Аллаха и Его благодать. Мир и здравие нам и праведным рабам Аллаха. Я свидетельствую, что нет божества, кроме Аллаха, еще свидетельствую, что Мухаммад Его раб и Посланник».

Татарчага тәржемәсе, бәлки, шулайдыр: «Бөтен сәлам вә ду‘алар, хәерле эшләр барысы да Аллах өчен. Сәлам сиңа, йә Пәйғәмбәр һәм Аллахның рахмәте вә бәрәкәтләре. Сәлам безләргә һәм Аллахның чын яхшылык қылучы қолларына. Аллаһтан башқа артық Илаһы юқ диеп танықлық бирәм һәм танықлық бирәм: Мухаммад (с.а.с.) аның қолы вә илчесе».

Использованы Интернет-ресурсы:
<https://nur.tatar/>, <https://medinaschool.org/>,
<https://molitvamiru.ru>

Намерение перед намазом

Ният (намерение) на выполнение того или иного религиозного предписания, да и в целом любого значимого жизненного шага. Может быть выражено как в форме сердечной вознамеренности, так и дополнено соответствующим словесным подтверждением. Главное, чтобы оно вообще было.

Очень распространенными являются случаи, когда людей, на фоне увязки того или иного дела с соответствующим намерением, постигают сомнения в правильности и искренности намерения. При этом человек может быть настолько отягощен «выверением» своего намерения, что это становится почти паранойей и сопровождается соответствующими стрессово-депрессивными состояниями.

Намерение — это не то, что нужно постоянно удерживать в сознании, а то, что словами или мыслями проговаривается один раз в самом начале совершаемого действия.

Для более полного ощущения смысла подобных ситуаций стоит упомянуть следующий достоверный хадис: «Когда читается призыв (азан) на молитву-намаз, Сатана устремляется прочь... По завершении чтения азана он возвращается [туда, где находятся люди, слышавшие азан]. Когда начинают проговаривать икамат, Сатана вынужденно покидает это место, но по окончании его [когда люди, совершив намерение, приступают к молитве] Дьявол приближается снова и, располагаясь между телом и душой, начинает напоминать человеку о том или ином забытом, но важном для него [чтобы отвлечь от молитвы]. И он продолжает это делать, пока человек не собьется, пока не потеряет счет рака‘атов» (Хадис от Абу Ху-

райры; свод хадисов аль-Бухари. См.: Аль-‘Айни Б. ‘Умда аль-кари шарх сахих Аль-Бухари. Т.4. С.272).

Неудивительно, что такого рода состояния порой могут постигать человека. Смысл в том, как человек к этому относится — легко и спокойно игнорирует или, напрягая всего себя, пытается бороться, все больше увязая в пучине сомнений...

Источник: © Шамиль Аляутдинов;
<https://umma.ru/namerenie-v-namaze/>

Надеемся, смысл высказанного уважаемым российским богословом, имам-хатыбом Московской Мемориальной мечети на Поклонной горе, вам понятен. Т.е. ният — если вслух — произносится в свободной форме, тихо, почти про себя, и, как правило, на своем родном языке. К примеру: «Аллаһ ризалыгы өчен бүгенге иртәнге намазның ике рака‘аты сөннәтән укыма’ ниятләдем» (татарский язык) или «Аллоҳ ризолиги учун қибла томонга юзланиб, бугунги бомдод намозининг икки ракат суннатини ўқишни ният қилдим» (узбекский) или «Я намереваюсь выполнить два рака‘ата сунны утренней молитвы, делая это искренне ради Все-вышнего» (русский язык).

Ният (арабское слово) — важное понятие в исламском праве. «Ният» переводится как «намерение», «мотивация», «интенция», и трактуется как осознанное совершение какого-либо действия или отказ от его совершения с четким осознанием цели и смысла действия либо воздержания от него. Ният играет ключевую роль в оценке поступков человека, в частности, влияя на богословско-правовое заключение относительно ритуальной и юридической силы того или иного действия (намаза, поста, брака, развода) или на решение исламского суда по уголовному делу.

Использован ресурс: dic.academic.ru

Уроки татарского языка

Сасовская национально-культурная автономия татар намерена возобновить уроки татарского языка для детей (на уровне «азов» и выше). В сентябре-октябре с.г. — в Бастанове (место и время уточним после консультаций с родителями); с ноября 2021 г. по март 2022 г. — в Сасове (Ленина, 42 — ныне здание «Тепловодоканала» — крыло общеобщественных организаций; каб.35; предположительно по пятницам, с 16 до 19 ч. при свободном посещении). Убедительно просим заинтересованных родителей позвонить по тел. 8-915-607-46-34 (желательно в будни и в рабочее время). Спасибо. Рәхмәт. Без татарлар, һәм безгә безаз ғына булса да татарча укый-яза белү начар түгел, ә инде оланнарыбыз да татарча белсә — зыян булмас. Ин ша‘а ллаһ.

Публикуемые в газете сведения не являются предметами авторского права и/или смежных прав, за исключением материалов, отмеченных знаком копирайта ©.

Уважаемые читатели!

На страницах газеты могут упоминаться имена Аллаха, приводиться аяты из сур Корана, хадисы Пророка Мухаммада (с.а.в.). Просьба соблюдать правила обращения с такого рода предметами.

ЦНИНКИЕ ДОЛИНЫ

Газета распространяется бесплатно.

Тираж — 600 экз.

Набор завершён 1 июля 2021 г.

Свёрстано в программе Scribus.

За редактора — Гарипов Н.К.

Телефон: 8-915-607-46-34.

E-Mail: info@muhtariat.ru.

Номер карты Сбербанка России

для пожертвований на поддержку газеты:
 4276 1609 1524 8547.